Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
Chapter 1 Amendment to the tie agreement Section A: Rules of Origin ANNEX 3 on the Rules of Origin of the TIG Agreement shall be substituted by ANNEX 1 of this Protocol. Section B: Customs procedures and trade facilitation (CPTF) This Section on the Customs Procedures and Trade Facilitation shall be incorporated into TIG Agreement: **Article 1 Objectives** The objectives of this Chapter are to: (a) ensure predictability, consistency and transparency in the application of customs law of the Parties; (b) promote efficient, economical administration of customs procedures, and the expeditious clearance of goods; (c) simplify and harmonise customs procedures to the extent possible; and	✓		**บทที่ ๑ การแก้ไขความตกลงการค้าสินค้า** ส่วน ก : กฎถิ่นกำเนิดสินค้า ภาคผนวก ๓ ว่าด้วยกฎถิ่นกำเนิดสินค้าภายใต้ความตกลงการค้าสินค้าจะใช้แทนที่โดยภาคผนวก ๑ ของพิธีสารฉบับนี้ ส่วน ข: กระบวนการศุลกากรและการอำนวยความสะดวกทางการค้า ข้อบทเกี่ยวกับพิธีศุลกากรและการอำนวยความสะดวกทางการค้านี้จะถูกรวบรวมอยู่ในความตกลงการค้าสินค้า: **ข้อ ๑ วัตถุประสงค์** วัตถุประสงค์ของบทนี้ (ก) เพื่อให้เกิดความแน่นอน ความต่อเนื่อง และความโปร่งใสในการใช้กฎหมายศุลกากรของประเทศสมาชิก (ข) ส่งเสริมความมีประสิทธิภาพและแนวทางการบริหารพิธีสารศุลกากรและเพื่อความรวดเร็วในการตรวจปล่อยทางศุลกากร	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
(d) promote co-operation among the customs administrations of the Parties.			(ค) ทำให้พิธีสารศุลกากรและการปฏิบัติมีความง่ายและสอดคล้องกันมากที่สุดเท่าที่จะกระทำได้ (ง) ส่งเสริมความร่วมมือระหว่างหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิก สาระสำคัญของข้อ ๑ กำหนดวัตถุประสงค์ของพิธีสาร โดยไม่ได้กำหนดหน้าที่หรือข้อผูกพันเป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 2 Scope This Chapter applies, in accordance with the Parties' respective domestic laws and regulations, to customs procedures applied to goods trades and the movement of means of transports among the Parties.	✓		**ข้อ ๒ ขอบเขต** ข้อนี้จะบังคับใช้กับพิธีสารศุลกากรที่เกี่ยวข้องกับสินค้าที่มีการค้าขายและเคลื่อนย้ายตามรูปแบบการขนส่งระหว่างประเทศสมาชิก ตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในของประเทศสมาชิก สาระสำคัญของข้อ ๒ กำหนดขอบเขตการบังคับใช้พิธีสาร โดยไม่ได้กำหนดหน้าที่หรือข้อผูกพันเป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
Article 3 Definitions For the purpose of this Chapter: customs administration means: (a) in relation to China, the General Administration of Customs of the People's Republic of China; and (b) in relation to ASEAN, the customs administration of each ASEAN Member State and 2 of competent authorities that are responsible under the law of a Party for the administration of customs law. Customs law means the statutory and regulatory provisions relating to the importation, exportation, movement or storage of goods, the administration and enforcement of which are specifically charged to the customs administrations, and any regulations made by the customs administrations under their statutory power; Customs procedures means the treatment applied by the customs administration of a Party to goods and the means of transport, which are subject to that Party's customs law; Customs valuation agreement means the Agreement on implementation of Article VII of the	✓		**ข้อ ๓ คำนิยาม** เพื่อวัตถุประสงค์ของบทนี้ การบริหารงานศุลกากร หมายถึง (ก) ในแง่ของจีน หมายถึง กระทรวงศุลกากร สาธารณรัฐประชาชนจีน และ (บี) ในแง่ของอาเซียน หมายถึง หน่วยงานบริหารงานศุลกากรของประเทศสมาชิกแต่ละประเทศ และ/หรือเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจบังคับใช้กฎหมายศุลกากรภายใต้กฎหมายของประเทศสมาชิกแต่ละประเทศ กฎหมายศุลกากร หมายถึง บทบัญญัติตามกฎหมายและกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้า ส่งออก ความเคลื่อนไหวหรือการจัดเก็บสินค้า การบริหารและการบังคับใช้ซึ่งอยู่ในความดูแลของการบริหารงานศุลกากรเป็นการเฉพาะ และกฎระเบียบใด ๆ ที่ตั้งขึ้นภายใต้อำนาจตามกฎหมายของการบริหารงานศุลกากร พิธีสารศุลกากร หมายถึง พิธีการที่ปฏิบัติโดยหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกแต่ละประเทศต่อสินค้าและรูปแบบการขนส่ง	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) 1994, contained in ANNEX 1A to the WTO Agreement; and Means of transport means various types of vessels, vehicles, aircraft and pack-animals which enter or leave the territory of a Party carrying persons, goods or articles, where applicable under each Party's domestic laws and regulations.			ที่อยู่ภายใต้บังคับของกฎหมายศุลกากรของประเทศสมาชิก ความตกลงว่าด้วยการประเมินราคาศุลกากร หมายถึง ความตกลงว่าด้วยการปฏิบัติตามข้อ ๗ ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยภาษีศุลกากรและการค้า ๑๙๙๔ ซึ่งระบุอยู่ในภาคผนวก ๑ เอ ภายใต้ความตกลงองค์การการค้าโลก และ รูปแบบการขนส่ง หมายถึง เรือ ยานพาหนะ อากาศยาน และสัตว์บรรทุกชนิดต่าง ๆ ซึ่งเข้ามาหรือออกจากอาณาเขตของประเทศสมาชิกที่บรรทุกผู้โดยสาร สินค้า หรือสิ่งของที่บังคับภายใต้กฎหมายและกฎระเบียบของแต่ละประเทศสมาชิก สาระสำคัญของข้อ ๓ กำหนดคำนิยามของถ้อยคำที่ใช้ในพิธีสาร โดยไม่ได้กำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้ต้องปฏิบัติเป็นการเฉพาะ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
Article 4 Facilitation 1. Each Party shall ensure that its customs procedures and practices are predictable, consistent, transparent and trade facilitating, including through the expeditious clearance of goods. 2. Customs procedures of each Party shall, where possible and to the extent permitted by its respective customs law, conform with the trade-related instruments and recommended practices of the World Customs Organisation to which that Party is a contracting Party. 3. The customs administration of each Party shall review its customs procedures to facilitate trade. 4. Customs control shall be limited to that which is necessary to ensure compliance with customs law of the respective Parties.	✓		**ข้อ ๔ การอำนวยความสะดวก** ๑. สมาชิกแต่ละประเทศต้องจัดการให้พิธีสารศุลกากร และแนวปฏิบัติต่าง ๆ มีความต่อเนื่อง โปร่งใส และอำนวยความสะดวกทางการค้า รวมถึงการตรวจปล่อยสินค้าที่รวดเร็ว ๒. พิธีสารศุลกากรของสมาชิกแต่ละประเทศต้องสอดคล้องกับรูปแบบทางการค้าและแนวปฏิบัติที่แนะนำขององค์การศุลกากรโลกที่ประเทศสมาชิกนั้นเป็นภาคีอยู่เท่าที่เป็นไปได้และเป็นไปตามกฎหมายศุลกากรที่เกี่ยวข้องของประเทศสมาชิกนั้น ๓. หน่วยงานศุลกากรของสมาชิกแต่ละประเทศต้องทบทวนพิธีการศุลกากรของตนเองเพื่ออำนวยความสะดวกต่อการค้า ๔. การควบคุมศุลกากรต้องถูกจำกัดไว้เท่าที่จำเป็นเพื่อทำให้เกิดความแน่นอนในการปฏิบัติตามกฎหมายศุลกากรของประเทศสมาชิก สาระสำคัญของข้อ ๔ กำหนดให้ประเทศไทยจะต้องดำเนินการเกี่ยวกับการอำนวยความสะดวกทางการค้า โดยเฉพาะเรื่องพิธีสาร	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			ศุลกากร และแนวปฏิบัติ ซึ่งสามารถกระทำได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร	
Article 5 Customs Co-operation To the extent permitted by its domestic laws and regulations, the customs administration of each Party may, as deemed appropriate, cooperate with the customs administration of each other, in relation to: (a) the implementation and operation of this Chapter; (b) such other issues as the Parties mutually determine.	✓		**ข้อ ๕ ความร่วมมือด้านศุลกากร** ตามที่กฎหมายและกฎระเบียบของแต่ละประเทศอนุญาต หน่วยงานศุลกากรของแต่ละประเทศสมาชิกอาจร่วมมือกับหน่วยงานศุลกากรของแต่ละประเทศตามที่เห็นเหมาะสมในด้านที่เกี่ยวกับ (ก) การบังคับใช้ และการดำเนินการของบทนี้ (ข) หัวข้ออื่น ๆ ที่ประเทศสมาชิกร่วมกันกำหนด สาระสำคัญของข้อ ๕ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการสร้างความร่วมมือระหว่างประเทศสมาชิก ซึ่งสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
Article 6 Use of Automated Systems 1. The customs administration of each Party, where applicable, shall endeavor to its own system that supports electronic customs transactions. 2. In implementation initiatives, the customs administration of each Party, taking into consideration the available infrastructure of each capabilities of each Party, shall take into account the relevant standards and best practices recommended by the World Customs Organisation.	✓		**ข้อ ๖ การใช้ระบบอัตโนมัติ** ๑. ในกรณีที่ทำได้ หน่วยงานศุลกากรของสมาชิกแต่ละประเทศต้องพยายามมีระบบของตนเองที่สนับสนุนการทำธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์ในด้านศุลกากร ๒. ในการเริ่มดำเนินการ หน่วยงานศุลกากรของแต่ละประเทศโดยคำนึงถึงโครงสร้างพื้นฐานที่มีอยู่และความสามารถของแต่ละประเทศต้องคำนึงถึงมาตรฐานที่เกี่ยวข้องและการปฏิบัติที่ดีที่สุดที่แนะนำโดยองค์การศุลกากรโลก สาระสำคัญของข้อ ๖ กำหนดให้หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีจะต้องมีการใช้ระบบการทำธุรกรรมที่สนับสนุนการทำธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์ ซึ่งประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 7 Customs Valuation The Parties shall apply Article VII GATT 1994 and the Customs Valuation Agreement to goods traded among them.	✓		**ข้อ ๗ การประเมินราคาศุลกากร** ประเทศสมาชิกต้องปรับใช้ข้อ ๗ ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยภาษีศุลกากรและการค้า ๑๙๙๔ และความตกลงว่าด้วย	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			การประเมินราคาศุลกากรในการค้าขายสินค้าระหว่างประเทศสมาชิก สาระสำคัญของข้อ ๗ กำหนดเกี่ยวกับการประเมินราคาศุลกากรตามข้อ ๗ ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยภาษีศุลกากรและการค้าซึ่งสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้ตามอำนาจของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง	
Article 8 Tariff Classification The Parties shall apply the International Convention on the Hamonised Commodity Description and Coding System to goods traded among them.	✓		**ข้อ ๘ การจำแนกประเภทภาษี** ประเทศสมาชิกต้องใช้พิกัดศุลกากรในระบบฮาร์โมไนซ์ในการซื้อขายสินค้าระหว่างกัน สาระสำคัญของข้อ ๘ กำหนดให้ประเทศไทยต้องใช้พิกัดศุลกากรแบบฮาร์โมไนซ์ซึ่งหน่วยงานที่เกี่ยวข้องสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 9 Risk Management 1. The Parties shall use risk management to determine control measures with a view to facilitating legitimate trade, and expediting customs clearance and release of goods.	✓		**ข้อ ๙ การบริหารความเสี่ยง** ๑. ประเทศสมาชิกต้องใช้การบริหารความเสี่ยงในการกำหนดมาตรการควบคุมเพื่ออำนวยความสะดวกการค้าตามกฎหมายและเร่งรัดการตรวจปล่อยสินค้าทางศุลกากร	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
2. In applying a risk management approach to customs control, the customs administration of each Party shall regularly review the performance, effectiveness and efficiency of its systems.			๒. ในการใช้ระบบบริหารความเสี่ยงสำหรับการควบคุมทางศุลกากร หน่วยงานศุลกากรของสมาชิกแต่ละประเทศต้องทบทวนการปฏิบัติ ประสิทธิภาพและประสิทธิผลของระบบอย่างสม่ำเสมอ สาระสำคัญของข้อ ๙ กำหนดให้ประเทศภาคีใช้ระบบบริหารความเสี่ยง ซึ่งการปฏิบัติตามพันธกรณีสามารถกระทำได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร	
Article 10 Advance Rulings 1. Each Party, through its customs administration, to the extent permitted by its domestic laws and regulations, on the application of a person described in Paragraph3(a), shall provide in writing, advance rulings respect of tariff classification and origin of goods. 2. In addition to Paragraph 1, the Parties are encouraged to provide advance rulings on the appropriate method or criteria, and the application thereof, to be used for determining the customs value under a particular set of facts.	✓		**ข้อ ๑๐ การวินิจฉัยล่วงหน้า** ๑. สมาชิกแต่ละประเทศต้องออกคำวินิจฉัยล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านหน่วยงานศุลกากรต่อผู้ยื่นคำร้องตามที่ระบุในวรรค ๓ (ก) ในส่วนของพิกัดอัตราศุลกากรและถิ่นกำเนิดของสินค้าเท่าที่อนุญาตภายใต้กฎหมาย และระเบียบข้อบังคับภายในของประเทศสมาชิก ๒. นอกเหนือจากวรรค ๑ ประเทศสมาชิกได้รับการส่งเสริมในการออกคำวินิจฉัยล่วงหน้าบนวิธีการหรือหลักเกณฑ์ที่เหมาะสม	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
3. Each Party, in accordance with its domestic laws and regulations, shall adopt or maintain procedures for advance rulings, which shall: (a) provide that an importer or an exporter or a producer, authorized by the importing Party, may apply for an advance ruling before the implementation of the goods in question; (b) require that an applicant for an advance ruling provide a detailed description of the goods and all relevant information needed for the issuance of an advance ruling; (c) provide that its customs administration may, at any time during the course of an evaluation of an application for an advance ruling, request that the applicant provide additional information within a specified period; (d) provide that any advance ruling be based on the faces and circumstances presented by the applicant, and any other relevant information in the possession of the decision-maker; and			และการนำมาซึ่งการกำหนดราคาศุลกากรภายใต้ข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้อง ๓. ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศต้องใช้หรือคงไว้ซึ่งกระบวนการออกคำวินิจฉัยล่วงหน้าตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายและกฎระเบียบภายในของตน โดยต้อง (ก) เปิดโอกาสให้ผู้นำเข้า หรือผู้ส่งออกหรือผู้ผลิตที่ได้รับอนุญาตจากประเทศผู้นำเข้ายื่นขอคำวินิจฉัยล่วงหน้าก่อนการนำเข้าสินค้านั้น ๆ (ข) กำหนดให้ผู้ยื่นขอคำวินิจฉัยล่วงหน้าแจ้งรายละเอียดสินค้าและข้อมูลที่เกี่ยวข้องที่จำเป็นในการออกคำวินิจฉัยล่วงหน้า (ค) เปิดโอกาสให้หน่วยงานศุลกากรของตนอาจขอข้อมูลเพิ่มเติมภายในระยะเวลาที่กำหนดจากผู้ยื่นคำร้องเมื่อใดก็ได้ขณะอยู่ระหว่างการประเมินคำวินิจฉัยล่วงหน้า (ง) เปิดโอกาสให้คำวินิจฉัยล่วงหน้าใด ๆ อยู่บนพื้นฐานของข้อเท็จจริงและสภาพแวดล้อมที่เสนอโดยผู้ขอ และข้อมูลอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องที่อยู่ในความครอบครองของผู้ทำการตัดสินใจ และ	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
(e) provide that any advance ruling be issued to the applicant expeditiously on receipt of all necessary information. 4. A Party may reject for an advance ruling where the additional information requested by it in accordance with Paragraph3(c) is not provided within the specified period. 5. Subject to Paragraph 1 and 6, each Party shall apple an advance ruling to all importations of goods described in that ruling within three (3) years from the date of that ruling or such other period as specified in that Party's respective domestic laws and regulations. 6. A Party may modify or revoke an advance ruling: (a) upon determination that the ruling was based on an error of fact or law, or the information provided is false or inaccurate; (b) if there is a change in a material fact or circumstance on which the ruling is based. 7. Subject to the confidentiality requirement of a Party's domestic laws and regulations, each Party may publish its advance rulings.			(จ) เปิดโอกาสให้คำวินิจฉัยล่วงหน้าออกให้แก่ผู้ขอโดยเร็ว เมื่อได้รับข้อมูลที่จำเป็นครบถ้วนแล้ว ๔. สมาชิกอาจปฏิเสธที่จะออกคำวินิจฉัยล่วงหน้า หากว่าเอกสารที่ขอเพิ่มเติมตามวรรค ๓ (ค) ไม่ถูกจัดส่งให้ภายในเวลาที่กำหนด ๕. ภายใต้วรรค ๑ และ ๖ และในกรณีที่มีการวินิจฉัยล่วงหน้า สมาชิกแต่ละประเทศจะต้องใช้คำวินิจฉัยล่วงหน้าในการนำเข้าสินค้าทั้งหมดตามที่ระบุไว้ในคำวินิจฉัยภายในระยะเวลาสาม (๓) ปี หลังจากวันที่ออกคำวินิจฉัย หรือภายในช่วงระยะเวลาอื่นที่กำหนดไว้ในกฎหมาย ระเบียบข้อบังคับของประเทศสมาชิกนั้น ๆ ๖. สมาชิกแต่ละประเทศอาจเปลี่ยนแปลงหรือทำให้คำวินิจฉัยล่วงหน้าเป็นโมฆะ (ก) เมื่อมีผลสรุปว่าคำวินิจฉัยดังกล่าวอยู่บนพื้นฐานของความผิดพลาดในข้อมูลจริงหรือข้อกฎหมาย หรือข้อมูลที่ได้ให้ไว้ว่าเป็นเท็จหรือไม่ถูกต้อง	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
8. Where an importer claims that the treatment accorded to an imported good should be governed by an advance ruling, the customs administration may evaluate whether the facts and circumstances of the said importation are consistent with the facts and circumstances upon which a ruling was based.			(ข) มีการเปลี่ยนแปลงกฎหมายและกฎระเบียบซึ่งมีความสอดคล้องกับความตกลงฉบับนี้ หรือ (ค) มีการเปลี่ยนแปลงข้อเท็จจริงที่เป็นสาระสำคัญ หรือสภาวการณ์ที่สนับสนุนคำวินิจฉัยล่วงหน้านั้นเปลี่ยนแปลงไป ๗. สมาชิกแต่ละประเทศอาจเผยแพร่คำวินิจฉัยล่วงหน้าได้ขึ้นกับระดับการคุ้มครองและการรักษาความลับของกฎหมายและกฎระเบียบของประเทศสมาชิก ๘. ในกรณีที่ผู้นำเข้าอ้างว่าการปฏิบัติที่เกี่ยวข้องกับสินค้านำเข้าควรเป็นไปตามคำวินิจฉัยล่วงหน้า หน่วยศุลกากรอาจประเมินว่าข้อเท็จจริงและสภาวการณ์ของการนำเข้านั้นสอดคล้องกับข้อเท็จจริงและสภาวการณ์ที่คำวินิจฉัยล่วงหน้านั้นใช้เป็นพื้นฐานหรือไม่ สาระสำคัญของข้อ ๑๐ กำหนดหน้าที่ของหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีในการออกคำวินิจฉัยล่วงหน้าแก่ผู้ขอ ซึ่งประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			ตามอำนาจของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ กรมศุลกากร กระทรวงการคลัง	
Article 11 Review and Appeal 1. Each Party shall, in accordance with its domestic laws and regulations, provide that the importer, exporter or any other person affected by its administrative ruling, determinations or decisions, have access to: (a) a level of administrative review by its customs administrative independent of the official or office responsible for the administrative ruling, determinations or decisions, under review. The level of administrative review may include any authority supervising the customs administration subject to domestic laws and regulations; or (b) judicial review. 2. The decision on review and/or appeal shall be given to the applicant and/or appellant, subject to the Party's domestic laws and regulations, the reasons for such decision shall be provided in writing.	✓		**ข้อ ๑๑ การทบทวนและการอุทธรณ์** ๑. ตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายและกฎระเบียบภายในของตน สมาชิกแต่ละประเทศจะต้องเปิดโอกาสให้ผู้นำเข้า ผู้ส่งออก หรือบุคคลใด ๆ ก็ตามที่อยู่ในอาณาเขตของตนที่ได้รับผลกระทบจากคำตัดสินและคำสรุปผลทางการบริหารใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับความตกลงฉบับนี้ เข้าถึง (ก) ระดับการทบทวนทางการบริหารโดยผ่านหน่วยงานศุลกากรที่เป็นอิสระจากหน่วยงานที่ให้ออกคำวินิจฉัยนั้น และระดับของการทบทวนอาจรวมถึงหน่วยงานในระดับที่สูงกว่าการกำกับดูแลหน่วยงานศุลกากรนั้นตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายและกฎระเบียบของประเทศสมาชิก หรือ (ข) การทบทวนการวินิจฉัยในชั้นศาล ๒. คำตัดสินอุทธรณ์และ/หรือทบทวนต้องให้กับผู้ยื่นและ/หรือผู้ยื่นอุทธรณ์ และเป็นไป	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			ตามที่กฎหมายและระเบียบภายในของประเทศสมาชิก เหตุผลของคำตัดสินนั้นจะต้องจัดทำเป็นลายลักษณ์อักษร สาระสำคัญของข้อ ๑๑ วิธีการอุทธรณ์คำวินิจฉัย ซึ่งประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้ตามอำนาจของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ กรมศุลกากร กระทรวงการคลัง	
Article 12 Review of Customs Procedures The Parties shall, under mechanism of the ASEAN-China FTA Joint Committee (ACFTA-JC), periodically review the implementation of the Section on Customs Procedures and Trade Facilitation (CPTF) with a view to further simplifying and harmonizing customs procedures to the extent possible and developing mutually beneficial arrangements to facilitate trade among the Parties. A sub-committee on CPTF will be formed and convened as necessary.	✓		**ข้อ ๑๒ การทบทวนพิธีการศุลกากร** ภายใต้กลไกของคณะกรรมการร่วมความตกลงการค้าเสรีอาเซียน - จีน ประเทศสมาชิกต้องทบทวนการบังคับใช้กระบวนการศุลกากรและการอำนวยความสะดวกทางการค้าเป็นระยะเพื่อลดความซับซ้อนและทำให้กระบวนการศุลกากรมีขอบเขตที่สอดคล้องกันเท่าที่จะเป็นไปได้ และพัฒนาการจัดการผลประโยชน์ร่วมกันเพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้าระหว่างประเทศสมาชิก คณะอนุกรรมการกระบวนการศุลกากรและการอำนวยความสะดวกทางการค้าจะถูกตั้งขึ้นและจัดให้มีการประชุมเมื่อจำเป็น	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			สาระสำคัญของข้อ ๑๒ เป็นการกำหนดให้ประเทศภาคีจะต้องมีการทบทวนและปรับปรุงกระบวนการศุลกากร และพัฒนาให้มีประสิทธิภาพขึ้น ประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขฎหมาย	
Article 13 Publication and Enquiry Points 1. Each Party shall publish on the internet and/or in print form all statutory and regulatory provisions and any customs administrative procedures applied or enforced by its customs administration, except law enforcement procedures and internal operational guideline. 2. Each Party shall designate one or more enquiry points to deal with enquires from interested persons concerning customs matters, and shall make available on the internet and/or in print form, information concerning procedures for making such enquiries.	✓		**ข้อ ๑๓ การตีพิมพ์และจุดตอบข้อซักถาม** ๑. ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศต้องจัดการเผยแพร่ผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ และ/หรือในรูปสิ่งพิมพ์ กฎหมาย ระเบียบข้อบังคับและกระบวนการบริหารด้านศุลกากรใด ๆ ที่ใช้หรือใช้บังคับ โดยหน่วยงานศุลกากร ยกเว้นกระบวนการบังคับใช้กฎหมาย และแนวทางการปฏิบัติการภายใน ๒. สมาชิกแต่ละรายต้องจัดตั้งจุดตอบข้อซักถามหนึ่งจุดหรือมากกว่านั้น เพื่อตอบข้อซักถามจากผู้สนใจในเรื่องเกี่ยวกับงานศุลกากร และต้องเผยแพร่ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการซักถามดังกล่าวผ่านสื่ออินเทอร์เน็ตและ/หรือในรูปของสิ่งพิมพ์	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			สาระสำคัญของข้อ ๑๓ กำหนดให้มีการจัดตั้งศูนย์ตอบข้อซักถาม และการเผยแพร่ข้อมูลเกี่ยวกับระบบศุลกากร ซึ่งประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยใช้มาตรการทางบริหารตามอำนาจของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง	
Article 14 Consultations 1. The customs administrations of the Parties shall encourage consultations with each other on issues related to trade in goods arising from the operation or implementation of this Section. 2. Such consultations shall be conducted through the relevant contact points of the respective customs administrations. 3. Each Party shall provide information on the contact points of its customs administration to the other Parties and promptly notify the other Parties of any amendment thereto.	✓		**ข้อ ๑๔ การปรึกษาหารือ** ๑. หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกต้องส่งเสริมให้มีการปรึกษาหารือระหว่างกันในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการค้าสินค้าที่เกิดขึ้นจากการปฏิบัติหรือการบังคับใช้ในส่วนนี้ ๒. การปรึกษาหารือดังกล่าวต้องดำเนินการผ่านจุดติดต่อที่เกี่ยวข้องของหน่วยงานศุลกากรนั้น ๓. สมาชิกแต่ละรายต้องให้ข้อมูลเกี่ยวกับจุดติดต่อของหน่วยงานศุลกากรของตนแก่ประเทศสมาชิกอื่น และแจ้งการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ที่เกิดขึ้นในทันที สาระสำคัญของข้อ ๑๔ กำหนดข้อผูกพันให้ประเทศภาคีต้องจัดให้มีการปรึกษาหารือระหว่างกัน ประเทศไทยสามารถปฏิบัติตาม	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			พันธกรณีได้โดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 15 Pre-arrival Documentation The customs administrations of the Parties shall endeavor to make provision for the lodging and registering or checking of the goods declaration and its supporting documents prior to the arrival of the goods.	✓		**ข้อ ๑๕** หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกต้องพยายามสร้างข้อกำหนดสำหรับการส่งและการลงทะเบียนหรือการตรวจสอบการแสดงสินค้า และเอกสารประกอบต่าง ๆ ก่อนการมาถึงของสินค้า สาระสำคัญของข้อ ๑๕ กำหนดหน้าที่ของหน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกในการสร้างข้อกำหนดการส่ง การลงทะเบียน การตรวจสอบการแสดงสินค้า สำหรับประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร ซึ่งอยู่ในอำนาจของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เช่น กรมศุลกากร กระทรวงการคลัง	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
Article 16 Authorised Economic Operations 1. The customs administrations of the Parties shall endeavor to establish the programme of Authorized Economic Operation (AEO) to promote informed compliance and efficiency of customs control. 2. The customs administrations of the Parties shall endeavour to work towards mutual recognition of AEO.	✓		**ข้อ ๑๖ องค์กรหรือบริษัทที่มีหน้าที่เกี่ยวข้องกับการเคลื่อนย้ายสินค้า** ๑. หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกต้องพยายามจัดตั้งโครงการสำหรับผู้ประกอบการระดับมาตรฐานเออีโอ เพื่อส่งเสริมการปฏิบัติตามข้อมูลและประสิทธิภาพของการควบคุมทางศุลกากร ๒. หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกต้องพยายามมุ่งไปสู่การยอมรับร่วมกันของเออีโอ สาระสำคัญของข้อ ๑๖ กำหนดเกี่ยวกับการปฏิบัติตามมาตรฐานขององค์กรหรือบริษัทที่มีหน้าที่เกี่ยวข้องกับการเคลื่อนย้ายสินค้า ประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้ตามอำนาจของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 17 Repayment, Drawback and Security 1. Decisions on claims for repayment shall be reached and notified in writing to the persons concerned, without undue delay, and repayment of			**ข้อ ๑๗ การจ่ายคืน การคืนอากร และหลักประกัน** ๑. คำตัดสินเกี่ยวกับการอ้างอสิทธิสำหรับการจ่ายคืนต้องดำเนินการให้แล้วเสร็จ และแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรต่อบุคคลที่เกี่ยวข้อง	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
amounts over changed shall be made as soon as possible after the verification of such claims. 2. Drawback shall be paid as soon as possible after verification of such claims. 3. Where security has been furnished, it shall be discharged as soon as possible after the customs administration is satisfied that the obligations under which the security was required, have been duly fulfilled.			โดยไม่ล่าช้า และการจ่ายคืนในจำนวนที่มีการชำระเกินต้องทำโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้หลังจากการพิสูจน์การอ้างสิทธิ ๒. การคืนอากรต้องชำระคืนโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้หลังจากการพิสูจน์การอ้างสิทธิ ๓. ในกรณีที่มีการวางหลังประกันไว้จะต้องคืนหลักประกันโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้หลังจากหน่วยงานศุลกากรเห็นสมควรว่าพันธกรณีซึ่งจำเป็นต้องใช้หลักประกันได้ปฏิบัติครบถ้วนแล้ว สาระสำคัญของข้อ ๑๗ กำหนดเกี่ยวกับการคืนอากร โดยเป็นหน้าที่ของหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคี ซึ่งประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้ตามอำนาจของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 18 Post Clearance Audit The customs administrations of the Parties shall establish and operate post clearance audit for expeditious customs clearance and enhanced customs control.	✓		**ข้อ ๑๘ การตรวจสอบหลังการปล่อย** หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกจะต้องจัดตั้งและดำเนินการตรวจสอบหลังการตรวจปล่อยเพื่อความรวดเร็วในการตรวจปล่อย	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			ทางศุลกากร และยกระดับการควบคุมทางศุลกากร สาระสำคัญของข้อ ๑๘ กำหนดหน้าที่ของหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีให้ดำเนินการการตรวจการตรวจปล่อยทางศุลกากร ซึ่งประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้ตามอำนาจของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 19 Temporary Admission The customs administrations of the Parties shall facilitate the movement of goods under temporary admission to the greatest extent possible, in accordance with domestic laws and regulations of each Party.	✓		**ข้อ ๑๙ การนำสินค้าเข้ามาชั่วคราว** หน่วยงานศุลกากรของประเทศสมาชิกต้องอำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายสินค้าภายใต้การนำสินค้าเข้ามาชั่วคราวเท่าที่สามารถทำได้ โดยเป็นไปตามกฎหมายและกฎระเบียบของแต่ละประเทศสมาชิก สาระสำคัญของข้อ ๑๙ กำหนดหน้าที่ให้หน่วยงานศุลกากรต้องอำนวยความสะดวกด้านการนำเข้าสินค้าและการเคลื่อนย้ายสินค้า ซึ่งประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้ตามอำนาจของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
Article 20 Confidentiality 1. Nothing in this Section shall be construed to require any Party to furnish or allow access to confidential information, the disclosure of which the Party considers would: (a) be contrary to any of its domestic laws and regulations, including but not limited to, those protecting personal privacy or the financial affairs and accounts of individual customs of financial institutions; (c) impede law enforcement; or (d) prejudice legitimate commercial interests, which may include the competitive position of particular enterprises, public or private. 2. Where a Party provides information to another Party in accordance with this Section and designates the information as confidential, the Party receiving the information shall maintain the confidentiality of the information, use it only for the purposes specified by the Party providing the information, and not disclose it without the specific written permission of the Party providing the information.	✓		**ข้อ ๒๐ ความลับ** ๑. ไม่มีข้อความใดในส่วนนี้ที่ตีความได้ว่าประเทศสมาชิกต้องจัดหาหรือยินยอมให้มีการเข้าถึงข้อมูลที่เป็นความลับ ซึ่งประเทศสมาชิกพิจารณาเห็นว่า หากเปิดเผยจะ (ก) เป็นการขัดต่อผลประโยชน์สาธารณะตามที่กฎหมายและกฎระเบียบของประเทศนั้นกำหนด (ข) เป็นการขัดต่อกฎหมายและกฎระเบียบใด ๆ ของประเทศนั้น รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงเพื่อที่จะปกป้องความลับส่วนบุคคล หรือกิจกรรมทางการเงิน และบัญชีของลูกค้าส่วนบุคคลของสถาบันการเงิน (ค) ขัดขวางการบังคับใช้กฎหมาย หรือ (ง) ทำให้เกิดความเสียหายต่อผลประโยชน์เชิงพาณิชย์อันชอบธรรม ซึ่งอาจรวมถึงสถานะทางการแข่งขันขององค์กรทางธุรกิจองค์กรใดองค์กรหนึ่ง ไม่ว่าจะเป็นของภาครัฐหรือภาคเอกชน ๒. ในกรณีที่ประเทศสมาชิกให้ข้อมูลกับอีกประเทศสมาชิกหนึ่งตามส่วนนี้ โดยกำหนดให้ข้อมูลดังกล่าวเป็นความลับ	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			ประเทศสมาชิกที่ได้รับข้อมูลจะต้องรักษาความลับของข้อมูลนั้น โดยใช้ข้อมูลเพียงเพื่อวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้โดยสมาชิกที่ให้ข้อมูลเท่านั้น และไม่เปิดเผยข้อมูลดังกล่าวโดยไม่ได้รับอนุญาต โดยเฉพาะเป็นลายลักษณ์อักษรจากสมาชิกผู้ให้ข้อมูล	
Chapter 2 Amendment to the Agreement on Trade in services 1. Pursuant to paragraph 3 of Article 23 of the TIS Agreement, the third package of specific commitments of each Party, which shall become an integral part pf the TIS Agreement, is here annexed as ANNEX 2 to this Protocol. 2. ANNEX 2 shall apply to the Parties that have submitted their respective specific commitments to the Secretary – General of ASEAN.			**บทที่ ๒ การแก้ไขความตกลงด้านการค้าบริการ** ๑. ตามวรรค ๓ ของข้อ ๒๓ ของความตกลงการค้าบริการให้ถือว่าข้อผูกพันชุดที่สามของแต่ละประเทศภาคีเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงด้านการค้าบริการ โดยเรียกว่าภาคผนวก ๒ ภายใต้พิธีสารนี้ ๒. ภาคผนวก ๒ จะใช้บังคับแก่ประเทศภาคี ซึ่งได้ยื่นตารางข้อผูกพันของประเทศนั้น ๆ ให้แก่สำนักเลขาธิการอาเซียน สาระสำคัญของข้อ ๒๐ กำหนดหน้าที่ให้ประเทศสมาชิกที่ได้รับข้อมูลจากประเทศภาคีอื่นโดยได้กำหนดให้ข้อมูลดังกล่าวเป็นความลับจะต้องรักษาความลับของข้อมูลนั้น ซึ่งสามารถ	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			ปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้ โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Chapter 3 Amendment to the Investment **Article 1 Promotion of Investment** Article 20 of the Investment Agreement shall be substituted by: 1. Each Party shall furnish cooperate in promoting and increasing investment activities by building upon existing agreements or arrangements already in place for economic relationship among the Parties. 2. For the mutual benefit of the Parties, each Party shall encourage and create favorable conditions for investors and their investments. 3. The Parties shall cooperate in promoting and increasing awareness of the Parties as an investment area, though among other: (a) increasing investment among the Parties; (b) organizing investment promoting activities, including business matching events;	✓		**บทที่ ๓ การแก้ไขความตกลงด้านการลงทุน** **ข้อ ๑ การส่งเสริมการลงทุน** ข้อ ๒๐ ของความตกลงด้านการลงทุนให้แก้ไขเพิ่มเติม ดังนี้ "๑. แต่ละประเทศภาคีต้องให้ความร่วมมือในการส่งเสริมและเพิ่มกิจกรรมการลงทุนโดยใช้ความตกลงหรือข้อตกลงร่วมที่มีอยู่แล้วสำหรับความร่วมมือทางเศรษฐกิจเพื่อเสริมสร้างความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศภาคีให้มีความแข็งแกร่งขึ้น ๒. เพื่อประโยชน์ร่วมกันของประเทศภาคีแต่ละประเทศภาคีต้องผลักดันและสร้างบรรยากาศที่ดีและเอื้อต่อนักลงทุนและการลงทุน ๓. ประเทศภาคีต้องให้ความร่วมมือในการส่งเสริมและเพิ่มความตระหนักของภาคีสมาชิกในฐานะที่เป็นพื้นที่การลงทุน โดยใช้วิธีต่าง ๆ รวมถึง	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
(c) enhancing industrial complementation and production networks; (d) organizing and supporting the organisation of various briefings and seminars on investment opportunities and on investment law, regulations and policies; and (e) conducting information exchanges on other issues of mutual concern relating to investment promotion and facilitation.			(ก) การเพิ่มการลงทุนระหว่างประเทศภาคี (ข) การจัดกิจกรรมส่งเสริมการลงทุนรวมถึงการจัดงานจับคู่ทางธุรกิจ (ค) การเสริมสร้างให้มีเครือข่ายการผลิตและการเชื่อมโยงในกลุ่มอุตสาหกรรม (ง) การจัดกิจกรรมและสนับสนุนการจัดบรรยายสรุป การจัดสัมมนาต่าง ๆ เกี่ยวกับโอกาสทางด้านการลงทุน กฎหมาย กฎระเบียบและนโยบายด้านการลงทุน และ (จ) การจัดให้มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลในประเด็นอื่น ๆ ที่เป็นข้อกังวลร่วมกันอันเกี่ยวกับการส่งเสริมและการอำนวยความสะดวกด้านการลงทุน" สาระสำคัญของบทที่ ๓ ข้อ ๑ กำหนดเกี่ยวกับการจัดกิจกรรมเพื่อส่งเสริมการลงทุนซึ่งประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
Article 2 Facilitation of Investment Article 21 of the Investment Agreement shall be substituted by: 1. Each Party should endeavor to further create stable, favorable and transparent conditions in order to encourage greater investment by investors of another Party in its territory. 2. Subject to their laws and regulations, the Parties shall cooperate to facilitate investments among the Parties through, among others: (a) creating the necessary environment for all forms of investment: (b) simplify procedures for investment applications and approvals; (c) promoting dissemination of investment information, including investment laws, rules, regulations, policies and procedures; and (d) utilizing existing Investment Promotion Agencies, or where necessary, establishing one-stop investment centres or similar mechanism in the respective host Parties, to provide assistance and advisory services to	✓		**ข้อ ๒ การอำนวยความสะดวกด้านการลงทุน** ข้อ ๒๑ ของความตกลงด้านการลงทุนให้แก้ไขเพิ่มเติม ดังนี้ "๑. แต่ละประเทศภาคีควรพยายามสร้างสภาพแวดล้อมให้มีเสถียรภาพ เหมาะสมและโปร่งใสเพื่อผลักดันให้การลงทุนจากนักลงทุนของประเทศภาคีอื่นมีการขยายตัวมากขึ้น ๒. ภายใต้กฎหมายและกฎระเบียบของประเทศภาคี ประเทศภาคีต้องให้ความร่วมมือในการอำนวยความสะดวกด้านการลงทุนระหว่างกัน โดยวิธีต่าง ๆ รวมถึง (ก) การสร้างสภาวะแวดล้อมที่จำเป็นต่อการลงทุนทุกรูปแบบ (ข) การทำให้ขั้นตอนการยื่นขอลงทุนและการอนุมัติการลงทุนง่ายขึ้น (ค) การสนับสนุนการเผยแพร่ข้อมูลเกี่ยวกับการลงทุน รวมถึงกฎหมาย กฎระเบียบ ข้อบังคับ นโยบายและกระบวนการด้านการลงทุน และ	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
the business sectors including facilitation of operating licenses and permits.			(ง) การใช้ประโยชน์จากหน่วยงานส่งเสริมการลงทุนที่มีอยู่ หรือเมื่อมีความจำเป็นให้แต่ละประเทศภาคีผู้รับการลงทุนจัดตั้งศูนย์บริการแบบครบวงจร หรือกลไกการให้บริหารในลักษณะที่ใกล้เคียงกันเพื่อให้การช่วยเหลือและให้บริการให้คำปรึกษาแก่ภาคธุรกิจซึ่งรวมถึงการอำนวยความสะดวกในเรื่องใบอนุญาตและการอนุมัติ" สาระสำคัญของข้อ ๒ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการดำเนินกิจกรรมเพื่ออำนวยความสะดวกด้านการลงทุน ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีได้โดยใช้มาตรการทางกฎหมาย จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Chapter 4 Amendment of provisions relating to economic and technical cooperation under the framework agreement Article 2(g), 7 and 8(4) of the Framework Agreement shall be deleted. Article 7 of the Framework Agreement shall read as follows:	✓		**บทที่ ๔ การแก้ไขข้อบทที่เกี่ยวข้องกับความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคภายใต้กรอบความตกลง** ข้อ ๒ (จี) และข้อ ๘ (๔) ของกรอบความตกลงจะถูกตัดออก ข้อ ๗ ของกรอบความตกลงจะเป็นดังนี้	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
Article 7(I) Basic Principles 1. The Parties shall undertake economic and technical cooperation activities of mutual benefit to deepen trade and investment among the Parties with a view to promoting economic cooperation pursuant to the Framework Agreement. 2. The Parties shall, subject to the availability of resources and in accordance with respective domestic laws and regulations, endeavor to facilitate economic and technical cooperation among the Parties. The Parties shall explore ways to expand economic and technical cooperation in areas of mutual interest, including recommendations to enhance existing economic and technical cooperation as well as develop new initiatives. 3. The Parties agree to implement capacity-building programmes and technical assistance, particularly projects that are to address the specific needs and requirements consistent with the priority areas of economic and technical cooperation under the ACFTA. Special consideration shall be provided to Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam with regard to their			**ข้อ ๗ (๑) หลักการพื้นฐาน** ๑. กลุ่มประเทศภาคีจะดำเนินกิจกรรมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคที่เป็นผลประโยชน์ร่วมกันเพื่อเพิ่มการค้าและการลงทุนในเชิงลึกให้มากขึ้นระหว่างกลุ่มประเทศภาคี โดยมีทรรศนะเพื่อส่งเสริมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจให้เป็นไปตามกรอบความตกลง ๒. กลุ่มประเทศภาคีต้องพยายามอำนวยความสะดวกต่อความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคระหว่างกลุ่มประเทศภาคีกลุ่มประเทศสมาชิกต้องแสวงหาแนวทางขยายความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคในสาขาที่เป็นความสนใจร่วมกัน รวมทั้งข้อเสนอแนะเพื่อเพิ่มความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคที่มีอยู่ ตลอดจนการพัฒนากิจกรรมใหม่ ๆ โดยขึ้นอยู่กับความพร้อมของทรัพยากรและความสอดคล้องของกฎหมายและกฎระเบียบภายในของประเทศภาคนั้น ๆ ๓. กลุ่มประเทศภาคีตกลงที่จะดำเนินแผนงานสร้างขีดความสามารถและความช่วยเหลือด้านเทคนิค โดยเฉพาะโครงการที่	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
participation in these projects and their proposed projects.			จะรองรับความต้องการและเงื่อนไขที่เป็นการเฉพาะเจาะจงที่สอดคล้องกับสาขาความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคที่มีความสำคัญในระดับต้น ๆ ภายใต้ความตกลงอาเซียน - จีน ทั้งนี้ จะต้องให้การพิจารณาเป็นพิเศษต่อการมีส่วนร่วมและข้อเสนอโครงการของราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม สาระสำคัญของข้อ ๗ (๑) เป็นการกำหนดเกี่ยวกับความร่วมมือเพื่อส่งเสริมการค้าและการลงทุนระหว่างประเทศภาคี ซึ่งเป็นเรื่องในทางนโยบาย ประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 7 (II) Areas of Economic and Technical Cooperation 1. The Parties, on the basis of mutual benefit, shall explore and undertake economic cooperation activities in the following areas: (a) Trade-related issues;	✓		**ข้อ ๗ (๒) สาขาของความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิค** ๑. กลุ่มประเทศภาคีจะต้องแสวงหาและดำเนินกิจกรรมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจบนพื้นฐานของผลประโยชน์ร่วมกัน ในสาขาดังต่อไปนี้	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
(b) Agriculture, Fishery, Forestry and Forestry Products; (c) Information and Communications Technology; (d) Human Resource Development; (e) Investment; (f) Trade in Service; (g) Tourism; (h) Industrial Cooperation; (i) Transport; (j) Intellectual Property Rights; (k) Small and Medium Enterprises; (l) Environment; and (m) Other fields related to economic and technical cooperation as may be mutually agreed upon by the Parties. 2. The Parties agree to focus on the economic and technical cooperation to support other Working under the ACFTA – JC for better utilization of the Framework Agreement and agreements thereunder.			(ก) ประเด็นที่เกี่ยวกับการค้า (ข) เกษตรกรรม การประมง ป่าไม้ และผลิตภัณฑ์จากป่าไม้ (ค) เทคโนโลยีสารสนเทศ (ง) การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ (จ) การลงทุน (ฉ) การค้าบริการ (ช) การท่องเที่ยว (ฌ) ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรม (ญ) การขนส่ง (ฎ) ทรัพย์สินทางปัญญา (ฏ) วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม (ฐ) สิ่งแวดล้อม และ (ฑ) สาขาอื่นที่เกี่ยวข้องกับความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคตามที่จะตกลงร่วมกันโดยกลุ่มประเทศภาคี ๒. กลุ่มประเทศภาคตกลงที่จะมุ่งเน้นความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคที่สนับสนุนคณะทำงานอื่น ๆ ภายใต้คณะกรรมการร่วมกำกับการดำเนินงานภายใต้ความตกลงการค้าเสรีอาเซียน - จีน เพื่อให้มีการใช้ประโยชน์จากกรอบความตกลงและความตกลงต่าง ๆ	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			ภายใต้กรอบความตกลงให้มีประสิทธิภาพมากขึ้น สาระสำคัญของข้อ ๗ (๒) กำหนดให้มีการสร้างความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ซึ่งสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร	
Article 7 (III) Cross-Border Electronic Commerce (E-Commerce) 1. The Parties recognize the economic growth and opportunity that e-commerce provides and the importance of promoting its use and development. 2. The Parties agree to share information, expertise and conduct dialogue on issues related to e-commerce, including laws and regulations, rules and standards, and best practices with a view to creating a favorable for environment for e-commerce development. 3. The Parties shall encourage participation from business communities and facilitation from government agencies to take advantage of e-commerce platforms to enhance trade and investment relations among the Parties.	✓		**ข้อ ๗ (๓) การพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ อี-คอมเมิร์ซ)** ๑. กลุ่มประเทศภาคีรู้ถึงการเติบโตทางเศรษฐกิจและโอกาสที่เกิดขึ้นจากอี-คอมเมิร์ซและความสำคัญของการส่งเสริมการใช้และการพัฒนาพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ ๒. กลุ่มประเทศภาคีตกลงที่จะแบ่งปันข้อมูล ความเชี่ยวชาญ และจัดการหารือในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับอี-คอมเมิร์ซ ประกอบด้วยกฎหมายและกฎระเบียบ กฎเกณฑ์และมาตรฐาน และแนวทางการปฏิบัติที่ดี ด้วยวัตถุประสงค์ที่จะสร้างสภาพแวดล้อมที่ดีสำหรับการพัฒนาอี - คอมเมิร์ซ ๓. กลุ่มประเทศภาคีต้องกระตุ้นการมีส่วนร่วมของกลุ่มธุรกิจและการอำนวย	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
4. The Parties shall encourage capacity-building cooperation by supporting workshops and training programmes on e-commerce to enhance the capacity of Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs) to expand into regional and international markets.			ความสะดวกจากหน่วยงานรัฐให้ใช้ความได้เปรียบของรูปแบบอี-คอมเมิร์ซเพื่อขยายความสัมพันธ์ทางการค้าและการลงทุนระหว่างกลุ่มประเทศภาคี ๔. กลุ่มประเทศภาคีต้องกระตุ้นความร่วมมือด้านการสร้างขีดความสามารถโดยสนับสนุนการประชุมเชิงปฏิบัติการและแผนงานการอบรมด้านอี-คอมเมิร์ซเพื่อปรับปรุงขีดความสามารถของวิสาหกิจขนาดเล็ก ขนาดกลาง และขนาดย่อมให้ขยายไปยังตลาดในระดับภูมิภาคและตลาดระหว่างประเทศ สาระสำคัญของข้อ ๗(๓) กำหนดให้ประเทศภาคีต้องอำนวยความสะดวกด้านพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ เพื่อส่งเสริมความร่วมมือการค้าและการลงทุน ประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
Article (IV) Resources for Economic and Technical Cooperation Activities 1. With the aim of operating this Chapter, activities could be in the form of economic and technical cooperation, including seminars, training, policy dialogues, studies as well as other activities agreed upon by the Parties. 2. The Parties agree to source the funding for economic and technical cooperation activities under ACFTA from existing appropriate ASEAN-China resources, or other resources available in the future. 3. The Parties agree to enhance economic and technical cooperation activities under ACFTA by expediting the appraisal and approval process, developing clear guidelines and facilitating enquiries on economic and technical cooperation projects with a view to helping prospective project proponents to better utilize the available resources.	✓		**ข้อ ๗ (๔) ทรัพยากรสำหรับกิจกรรมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิค** ๑. ด้วยเป้าหมายของการปฏิบัติตามบทนี้ กิจกรรมต่าง ๆ อาจมีลักษณะเป็นความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิค ซึ่งรวมถึงการสัมมนา การอบรม การร่วมหารือเชิงนโยบาย การศึกษา ตลอดจนกิจกรรมอื่น ๆ ตามที่จะตกลงกันโดยกลุ่มประเทศภาคี ๒. กลุ่มประเทศภาคีตกลงที่จะแสวงหากองทุนสำหรับกิจกรรมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคภายใต้ความตกลงอาเซียน – จีนจากทรัพยากรของอาเซียนและจีนที่มีอยู่อย่างเหมาะสม หรือทรัพยากรอื่น ๆ ที่ใช้ประโยชน์ได้ในอนาคต ๓. กลุ่มประเทศภาคีตกลงที่จะเพิ่มกิจกรรมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคภายใต้ความตกลงอาเซียน - จีน โดยเร่งกระบวนการประเมินผลและอนุมัติ การพัฒนาแนวทางการดำเนินงานที่ชัดเจน และการอำนวยความสะดวกในการพิเคราะห์ข้อมูลเกี่ยวกับโครงการความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิค โดยมีทรรศนะเพื่อช่วยผู้เสนอโครงการในอนาคต	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			ให้สามารถใช้ประโยชน์จากทรัพยากรที่มีอยู่ได้อย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น สาระสำคัญของข้อ ๗ (๔) กำหนดเกี่ยวกับการดำเนินกิจกรรมของประเทศภาคี ประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 7(V) Implementation of Economic and Technical Cooperation Activities 1. Economic and technical cooperation activities shall involve China and at least two (2) ASEAN Member States, provided that those activities are regional in nature and of benefit to ASEAN Member States and China. 2. The Parties shall undertake economic and technical cooperation activities at a mutually agreed time.	✓		**ข้อ ๗ (๕) การดำเนินกิจกรรมเกี่ยวกับความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิค** ๑. กิจกรรมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคจะต้องเกี่ยวพันกับสาธารณรัฐประชาชนจีนและประเทศสมาชิกอย่างน้อย ๒ ประเทศ และกิจกรรมเหล่านั้นจะต้องอยู่ในระดับภูมิภาคและเป็นประโยชน์ต่อประเทศสมาชิกอาเซียนและสาธารณรัฐประชาชนจีน ๒. กลุ่มประเทศภาคีจะต้องดำเนินกิจกรรมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคนิคตามเวลาที่ได้ตกลงร่วมกันไว้ สาระสำคัญของข้อ ๗ (๕) กำหนดการดำเนินความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและ	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			เทคนิค ประเทศไทยสามารถดำเนินการตามพันธกรณีได้ไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 7 (VI) Settle of Dispute 1. The Agreement on Dispute Settlement Mechanism of the Framework Agreement shall not apple to this Chapter 2. Any dispute concerning the interpretation, implementation or application of this Chapter shall be settled amicably by the Parties.	✓		**ข้อ ๗ (๖) การระงับข้อพิพาท** ๑. ความตกลงว่าด้วยกลไกระงับข้อพิพาทของกรอบความร่วมมิจะไม่ใช้บังคับกับบทนี้ ๒. การระงับข้อพิพาทใด ๆ ที่เกี่ยวการตีความ การปฏิบัติตาม หรือการใช้บังคับภายใต้บทนี้จะต้องระงับโดยการตกลงกันอย่างฉันท์มิตรโดยกลุ่มประเทศภาคี สาระสำคัญของข้อ ๗ (๖) กำหนดมาตรการในการระงับข้อพิพาท โดยไม่ได้กำหนดหน้าที่หรือข้อผูกพันเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Chapter 5 Future Work Programme 1. Consistent with Article 17 of the TIG Agreement, the Parties shall enter into negotiations, to further liberalise trade in good on date to be mutually agreed upon by the Parties. The Parties shall undertake to	✓		**บทที่ ๕ แผนการทำงานในอนาคต** ๑. สอดคล้องกับข้อ ๑๗ ของความตกลงการค้าสินค้า กลุ่มประเทศภาคีจะเข้าสู่การเจรจาเพื่อเปิดเสรีการค้าสินค้าเพิ่มเติม ณ วันที่กลุ่มประเทศภาคีตกลงร่วมกัน โดยกลุ่มประเทศ	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
finalise the negotiations with two (2) years from the date of commencement of the negotiations. 2. The Parties shall into negotiations on Product Specific Rules (PSRs) with a view to reaching a mutually satisfactory outcome that improve utilization of ACFTA with one (1) year from the date of entry into force of this Protocol. 3. The Parties shall conclude the discussions with respect to investment liberalization and protection within three (3) years from the date of entry into force of this Protocol, unless the Parties agree otherwise.			ภาคีจะสรุปผลการเจรจาภายใน ๒ ปี นับจากวันเริ่มต้นการเจรจา ๒. กลุ่มประเทศภาคีจะเข้าสู่การเจรจาในเรื่องกฎเฉพาะรายการสินค้าเพื่อให้บรรลุถึงความพึงพอใจร่วมกันที่จะปรับปรุงการใช้ประโยชน์ของความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน – จีนภายใน ๑ ปี นับจากวันที่พิธีสารฉบับนี้เริ่มมีผลบังคับใช้ ๓. กลุ่มประเทศภาคีจะสรุปการหารือในประเด็นการเปิดเสรีด้านการลงทุนและการคุ้มครองการลงทุนภายใน ๓ ปีนับจากวันที่พิธีสารฉบับนี้มีผลบังคับใช้ สาระสำคัญของบทที่ ๕ ข้อ ๑ กำหนดให้ประเทศภาคีจะต้องดำเนินการเจรจาตามแผนงานที่กำหนด โดยประเทศไทยสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
Chapter 6 Final Provisions **Article 1 Amendment** This Protocol may be amended by agreement in writing by the Parties and such amendment shall come into force on such date or dates as may be agreed among the Parties.	✓		**บทที่ ๖ บทบัญญัติสุดท้าย** **ข้อ ๑ การแก้ไขเพิ่มเติม** พิธีสารฉบับนี้อาจแก้ไขได้โดยความตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรโดยกลุ่มประเทศภาคี และการแก้ไขดังกล่าวนั้นจะมีผลในวันหรือช่วงวันที่ตกลงร่วมกันในระหว่างกลุ่มประเทศภาคี สาระสำคัญของบทที่ ๖ ข้อ ๑ กำหนดเกี่ยวกับการแก้ไขพิธีสาร โดยไม่ได้กำหนดหน้าที่เป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 2 Depositary For the ASEAN Member States, this Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certificated copy thereof each ASEAN Member State.	✓		**ข้อ ๒ การเก็บรักษา** สำหรับกลุ่มประเทศสมาชิกอาเซียน พิธีสารฉบับนี้จะเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะจัดทำรับรองสำเนาพิธีสารให้แก่ประเทศสมาชิกอาเซียน สาระสำคัญของบทที่ ๖ ข้อ ๒ เป็นการกำหนดการเก็บรักษาพิธีสารและหน้าที่ของเลขาธิการอาเซียน โดยไม่ได้กำหนดหน้าที่	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
			เป็นการเฉพาะให้ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
Article 3 Enter into force 1. Each Party shall notify the Secretary-General of ASEAN of the completion of its internal procedures necessary for entry into force of this Protocol in writing. This Protocol shall enter into force on 1 May 2016, provided that China and at least one (1) ASEAN Member State have notified the Secretary-General of ASEAN of the completion of their internal procedures in writing. 2. If this Protocol does not enter into force on 1 May 2016, it shall enter into force sixty (60) days after the date by which China and at least one (1) ASEAN Member State have notified the Secretary-General of ASEAN of the completion of their internal procedures in writing. 3. After the entry into force of this Protocol pursuant to Paragraph 1 or 2, this Protocol shall enter into force for any remaining Party sixty (60) days after the date of	✓		**ข้อ ๓ การมีผลบังคับใช้** ๑. แต่ละภาคีจะแจ้งเลขาธิการอาเซียนทราบเป็นลายลักษณ์อักษร เมื่อดำเนินกระบวนการภายในแล้วเสร็จเพื่อให้พิธีสารฉบับนี้มีผลบังคับใช้ พิธีสารฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่ ๑ พฤษภาคม ๒๕๕๙ เมื่อจีนและประเทศสมาชิกอาเซียนอย่างน้อย ๑ ประเทศแจ้งต่อเลขาธิการอาเซียนว่าดำเนินกระบวนการภายในแล้วเสร็จเป็นลายลักษณ์อักษร ๒. หากพิธีสารฉบับนี้ไม่สามารถมีผลบังคับใช้ได้ในวันที่ ๑ พฤษภาคม ๒๕๕๙ พิธีสารฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้ใน ๖๐ วัน หลังจากวันที่จีนและประเทศสมาชิกอาเซียนอย่างน้อย ๑ ประเทศได้แจ้งต่อเลขาธิการอาเซียน ๓. หลังจากพิธีสารฉบับนี้ไม่สามารถมีผลบังคับใช้ได้ตามย่อหน้าที่ ๑ หรือ ๒ พิธีสารฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับกับภาคีที่เหลือภายใน ๖๐ วัน หลังจากวันที่แจ้งให้เลขาธิการอาเซียนทราบ	

Protocol to Amend the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-Operation Between the Association of South East Asian Nations and The People's Republic of China พิธีสารเพื่อแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและความตกลงในส่วนที่เกี่ยวข้องระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	**ไม่แก้กฎหมาย**	**แก้กฎหมาย**	**รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)**	**หมายเหตุ**
its notification to the Secretary-General of ASEAN of the completion of its internal procedures in writing.			ว่าได้ดำเนินกระบวนการภายในแล้วเสร็จเป็นลายลักษณ์อักษร สาระสำคัญของบทที่ ๖ ข้อ ๓ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการมีผลบังคับใช้พิธีสาร โดยไม่ได้กำหนดหน้าที่หรือข้อผูกพันเฉพาะให้ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	